



I WOULD
PREFER THAT
YOU WOULD
FAMILY A FORMAL
AND POLITE
MANNER

WELL
JUST A
MOMENT
AGO



KONAMIちゃんPANIC!

COUNT. 2

WOULD A LOVER
AND THING
LIKE THIS JUST
FOR DURING
ONE SECOND
SCARITY

FOR NOW...
PLEASE GO TO
WHO AM I?



HALT IN THE NAME OF
THE PUBLIC SECURITY
BUREAU. YOU ARE
VIOLATING COBWEB
FOR THE F-BLOCK.



I REPEAT...

PRESENT YOUR
IDENTIFICATION
CARD AT ONCE
OR WE WILL
SHOOT.



NON-COMPLIANT
BEHAVIOR HAS BEEN
RECORDED. YOU
ARE NOW UNDER
ARREST FOR 5 YEARS
OF THE CRIMINAL
CODE.



BUT I
DON'T HAVE
AN ID
CARD!

SHOOT!

HALT IN
THE NAME
OF THE LAW!

CRUISE
THIS IS
GETTING
BROOKLYN!

UNDER
ARREST?



GOT
IT.

TOOK
A FEW
MISSED
SHOTS.

OH, SHE'S
MISSING WITH
LO-CLIP SHE KNOWS
WE'RE NOT REALLY
SUPPOSED TO
KILL HER.



BETTER NOT
DIE, GIRL.
I COULD
SEE YOU BY
ACCIDENT...





KONAMI PANIC!





WHO ARE YOU,
AND HOW DO
I GET BACK?

WHERE
AM I,
HOW DO
I GET
HERE.

WELL,
THEY



LIKE
THIS.

MY NAME
IS FAGE
WELLER
AND I'M
PLEASED
TO MEET
YOU.



NO THANK
YOU, JUST
ANSWER MY
QUESTIONS!



MY, ME
WOULD YOU
LIKE SOME
TEA?



I DESIGNED
THAT PHONE
YOUR
HOLDING

SPECIFICALLY,
I'M IN CHARGE.



THAT'S
THE NAME
COMPANY
THAT...

I WORK FOR
THE LUNATIC
GALAXY
COMPANY



HYPERSPACE
TRANSPARENCY?

AS YOU MAY
HAVE NOTICED,
IT HAS A SPECIAL
MODULE FOR
HYPERSPACE
TRANSPARENCY.

HELLO, THIS IS THE NEW
AND IMPROVED
HYPERSPACE TRANSPARENCY
MODULE. IT'S THE LATEST
IN HYPERSPACE TECHNOLOGY.

THE HYPERSPACE
TRANSPARENCY MODULE
IS THE LATEST
IN HYPERSPACE TECHNOLOGY.

HELLO, AS YOU MIGHT
RECALL, THE HYPERSPACE
TRANSPARENCY MODULE
IS THE LATEST IN
HYPERSPACE TECHNOLOGY.
IT'S THE LATEST IN
HYPERSPACE TECHNOLOGY.
IT'S THE LATEST IN
HYPERSPACE TECHNOLOGY.



OH.

I HAVE
NO CLUE
WHAT YOU'RE
TALKING
ABOUT.



WHAT
DO I
DO
NOW?

PUTTING
THAT
ASIDE—



WHILE HIS TALENT
FOR MAKING SALES
IS CONSIDERABLE, WE
ALWAYS SEEM TO BE
CLEANING UP SOME
MESS HE'S LEFT.



YES,
I'M NOT
SUN-
PRIZED.

BY THE
WAY,

SOME
WERO
GUY SOLD
ME THE
PHONE.



IF YOU DO,
I WILL BE
FORCED TO
WRECK YOUR
MACHINES!

YOU MUST
SWEAR NEVER
TO BREATH A
WORD OF THIS
TO ANYONE FROM
YOUR OWN
WORLD.

HOWEVER,



YOU CAN
GO HOME
NOW, OF
COURSE!



SO THAT'S
HOW YOU
LIVED
AS...

I'M SO
GLAD THE
POLICE
DON'T
GET YOU.

IT WOULD BE A
JOKE GLOW TO OUR
COMPANY'S REPUTATION
IF IT GOT OUT THAT
WE HAD BROKEN THE
NON-INTERFERENCE
LAW!



SHY
W-WHAT?



WHAT?



OH, THAT'S
EASY. JUST
CALL YOUR
OWN REAR-END.

HOW DO
I GET
BACK?



OHAY, I
PROMISE
NOT TO
TELL.

◆KONAMI'S YAPANIC/おわり

22



TRANSLATION NOTE:

By this point, it should be clear that several characters have names related to video games in some way. Lawrence himself is obvious, and his name is clearly the same as the company. It is also a perfectly acceptable girl's name (ELI).

Jai's name is a pun on the NEO GEO system. ("Shogun" means "war-world," as in "war.") I chose not to render it "Jai" because readers would likely think this was a standard rendering of ジョイ and lose the pronunciation and pun completely.

Nelson's name is slightly different from the company's name, with a long vowel inserted, but "Nelson" just looked too wrong.

Not to spoil things, but there will be at least one more character in upcoming chapters with a video-game-related name as well, and that character's name has exactly the same pronunciation as the company he's named after, in addition to being a fairly ordinary family name.